

原(葡)文資料來源：巴西聯邦官方公報 2022 年 5 月 4 日第 65 版，第 1 節，第 5 頁

葡文	英文	中文
<p>Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento/Secretaria de Defesa Agropecuária PORTARIA SDA Nº 558, DE 30 DE MARÇO DE 2022</p>	<p>Ministry of Agriculture, Livestock and Supply/Secretary of Agricultural Defense ORDINANCE SDA No. 558, OF MARCH 30, 2022</p>	<p>農業、畜牧業及供應部(MAPA)/農業防禦秘書處(SDA) 2022 年 3 月 30 日 SDA 第 558 號規章</p>
<p>Aprova os procedimentos para registro, alteração, auditoria e cancelamento de registro de produtos de origem animal comestíveis, fabricados por estabelecimentos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal, da Secretaria de Defesa Agropecuária, e por estabelecimentos estrangeiros habilitados a exportar para o Brasil</p>	<p>The approval procedures for registration, alteration, audit and de-registration of edible animal products manufactured by establishments registered with the Department of Inspection of Animal Origin Products, of the Agricultural Defense Department, and by foreign establishments authorized to export to Brazil</p>	<p>動物源性產品檢驗局(DIPOA)/SDA 註冊的製造廠場以及獲准出口巴西的外國製造廠場之供食用動物產品的登記、變更、稽核和註銷的核可程序</p>
<p>O SECRETÁRIO DE DEFESA AGROPECUÁRIA DO MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E ABASTECIMENTO, no uso das atribuições que lhe conferem os artigos nº 24 e 68, do Anexo I, do Decreto nº 10.827, de 30 de setembro de 2021, tendo em vista o disposto na Lei nº 1.283, de 18 de dezembro de 1950, na Lei nº 7.889, de 23 de novembro de 1989, no Decreto nº 9.013, de 29 de março de 2017, e o que consta no processo nº 21000.015993/2021-27, resolve:</p>	<p>THE SECRETARY OF AGRICULTURAL DEFENSE OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE, LIVESTOCK AND SUPPLY, in the use of the powers conferred on him by articles No. 24 and 68, of Annex I, of Decree No. 10,827, of September 30, 2021, in view of the provisions of Law No. 1,283, of December 18, 1950, in Law No. 7,889, of November 23, 1989, in Decree No. 9,013, of March 29, 2017, and what appears in process No. 21000.015993/2021-27, resolves:</p>	<p>鑑於 1950 年 12 月 18 日第 1,283 號法律、1989 年 11 月 23 日第 7,889 號法律、2017 年 3 月 29 日第 9,013 號法令及第 21000.015993/2021-27 號程序中出現內容之規定，SDA/ MAPA 行使 2021 年 9 月 30 日第 10,827 號法令附錄 I 第 24 和第 68 條所賦予權力，茲訂定：</p>
<p>Art. 1º Aprovar os procedimentos de registro, alteração, auditoria e cancelamento de registro de produtos de origem animal comestíveis, fabricados por estabelecimentos registrados no Departamento de</p>	<p>Art. 1 Approve the procedures for registering, altering, auditing and canceling the registration of edible animal products, manufactured by establishments registered with the Department of Inspection of</p>	<p>第 1 條 經 DIPOA/SDA 登記註冊的製造廠場和獲准出口巴西的外國製造廠場之供食用動物產品的登記、變</p>

<p>Inspeção de Produtos de Origem Animal, da Secretaria de Defesa Agropecuária, e por estabelecimentos estrangeiros habilitados a exportar para o Brasil.</p>	<p>Products of Animal Origin, of the Department of Agricultural Defense, and by foreign establishments authorized to export to the Brazil.</p>	<p>更、稽核和註銷的核可程序。</p>
<p>CAPÍTULO I DAS DISPOSIÇÕES GERAIS</p>	<p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p>	<p>第一章 一般規定</p>
<p>Art. 2º Os registros, alterações e cancelamentos de registro de produtos de origem animal serão realizados eletronicamente, em sistema informatizado próprio, disponível no sítio eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento: www.gov.br/agricultura/pt-br/</p> <p>§1º O acesso ao sistema eletrônico se dará mediante autorização prévia, por meio de identificação pessoal do usuário.</p> <p>§2º É de exclusiva responsabilidade do usuário a manutenção do sigilo sobre a sua senha, que integra a sua identificação eletrônica, não sendo admitida, em qualquer hipótese, alegação do seu uso indevido.</p> <p>§3º As orientações para utilização do sistema informatizado estão disponibilizadas no sítio eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.</p> <p>§4º O estabelecimento solicitante é responsável pelo preenchimento completo e correto das informações</p>	<p>Art. 2 The registrations, alterations and cancellations of registration of products of animal origin will be carried out electronically, in its own computerized system, available on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply: www.gov.br/agricultura/pt-br/</p> <p>§1 Access to the electronic system will be granted upon prior authorization, by means of the user's personal identification.</p> <p>§2 It is the exclusive responsibility of the user to maintain the secrecy of his password, which is part of his electronic identification, not being admitted, under any circumstances, allegation of its misuse.</p> <p>§3 The guidelines for using the computerized system are available on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply.</p> <p>§4 The requesting establishment is responsible for completing the complete and correct information</p>	<p>第 2 條 動物源性產品的登記、變更和註銷將以線上申辦，該電子系統可於 MAPA 網站查詢： www.gov.br/agricultura/pt-br/</p> <p>§1 事先以使用者個人身分識別來取得授權登入電子系統的權限。</p> <p>§2 使用者有責任對其密碼保密，密碼是其電子識別的一部分，在任何情況下均不得濫用。</p> <p>§3 電子系統的使用指引可至 MAPA 網站查詢。</p> <p>§4 提出申請之廠場應負責完成電子系統中完整且正確的</p>

<p>depositadas no sistema informatizado, tratado no caput.</p>	<p>deposited in the computerized system, dealt with in the caput.</p>	<p>資料，按件數來處理。</p>
<p>Art. 3º A solicitação de acesso ao sistema informatizado, de que trata esta Portaria, pelos estabelecimentos nacionais, será realizada por seu representante legal, mediante cadastro eletrônico.</p> <p>§1º Para fins do cadastramento, os seguintes documentos devem ser encaminhados eletronicamente:</p> <p>I - instrumento social do estabelecimento; e II - documento de identificação pessoal do representante legal.</p> <p>§2º O representante legal deve autorizar usuários designados para praticar as atividades relacionadas ao registro, à sua alteração e ao seu cancelamento.</p>	<p>Art. 3 The request for access to the computerized system, dealt with in this Ordinance, by national establishments, will be carried out by their legal representative, through electronic registration.</p> <p>§1 For purposes of registration, the following documents must be sent electronically:</p> <p>I - social instrument of the establishment; and II - personal identification document of the legal representative.</p> <p>§2 The legal representative must authorize designated users to carry out activities related to registration, alteration and cancellation.</p>	<p>第 3 條 國內廠場透過本規章所規範之電子系統登入帳號申請，將由其法定代表人進行線上電子化登記。</p> <p>§1 基於登記目的，下列文件應以電子方式傳送：</p> <p>I-廠場的社會工具； 以及 II-法定代表人的個人身分證明文件。</p> <p>§2 法定代表人須授權指定使用者來執行有關登記、變更和註銷等活動。</p>
<p>Art. 4º A solicitação de acesso ao sistema informatizado, de que trata esta Portaria, pelos estabelecimentos estrangeiros, será realizada por seu representante, mediante cadastro eletrônico.</p> <p>§1º Para fins do cadastramento, os seguintes documentos devem ser encaminhados eletronicamente, com respectiva tradução para o vernáculo:</p> <p>I - documento emitido por autoridade do país de origem, designando o representante do</p>	<p>Art. 4 The request for access to the computerized system, dealt with in this Ordinance, by foreign establishments, will be carried out by their representative, through electronic registration.</p> <p>§1 For purposes of registration, the following documents must be sent electronically, with the respective translation into the vernacular:</p> <p>I - document issued by the authority of the country of origin, designating the representative of the</p>	<p>第 4 條 國外廠場透過本規章所規範之電子系統登入帳號申請，將由其法定代表人以線上登記方式進行。</p> <p>§1 基於登記目的，下列文件應以電子方式上傳，並隨附相應之白話譯文(指葡文)：</p> <p>I-為本規章目的，由所屬國家主管機關簽發指定廠</p>

<p>estabelecimento, para os fins de que tratam esta Portaria; e</p> <p>II - documento de identificação pessoal do representante legal.</p> <p>§2º O representante legal deve autorizar os usuários designados para praticar as atividades relacionadas ao registro, à sua alteração e ao seu cancelamento.</p>	<p>establishment, for the purposes of this Ordinance; and</p> <p>II - personal identification document of the legal representative.</p> <p>§2 The legal representative must authorize designated users to carry out activities related to registration, alteration and cancellation.</p>	<p>場代表人之文件；以及</p> <p>II -法定代表人之個人身分證明文件。</p> <p>§2 法定代表人須授權指定使用者來執行有關登記、變更和註銷等活動。</p>
<p>Art. 5º O representante legal do estabelecimento nacional e o representante legal do estabelecimento estrangeiro devem manter atualizada a lista dos respectivos usuários do sistema informatizado.</p>	<p>Art. 5 The legal representative of the national establishment and the legal representative of the foreign establishment must keep the list of the respective users of the computerized system updated.</p>	<p>第 5 條 國內廠場之法定代表人和國外廠場之法定代表人須自行維持更新電子系統的授權使用者名單。</p>
<p>Art. 6º As análises das solicitações de registro ou alterações de registro de produtos de origem animal, quando necessárias, e as auditorias de registro serão realizadas de forma centralizada pela unidade administrativa competente do Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal, da Secretaria de Defesa Agropecuária.</p> <p>Parágrafo único. O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal poderá designar Auditores Fiscais Federais Agropecuários, atuantes nos Serviços de Inspeção de Produtos de Origem Animal, para realizar as atividades previstas no caput.</p>	<p>Art. 6 The analysis of requests for registration or changes to the registration of products of animal origin, when necessary, and audits of registration will be carried out centrally by the competent administrative unit of the Department of Inspection of Products of Animal Origin, of the Department of Agricultural Defense.</p> <p>Single paragraph. The Department of Inspection of Products of Animal Origin may designate Federal Agricultural Tax Auditors, working in the Inspection Services of Products of Animal Origin, to carry out the activities provided for in the caput.</p>	<p>第 6 條 對動物源性產品登記或變更申請的分析，和必要時的登記稽核，由 DIPOA/SDA 主管行政單位統一執行。</p> <p>獨立項次：DIPOA 可指定動物源性產品檢查服務局(SIPOA)之聯邦農業稅務稽核員執行本條所述每件申請的活動。</p>

<p>CAPÍTULO II DO REGISTRO E ALTERAÇÕES DE REGISTRO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL</p>	<p>CHAPTER II REGISTRATION AND AMENDMENTS TO THE REGISTRATION OF PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN</p>	<p>第二章 動物源性產品的登記和變更</p>
<p>Art. 7º As solicitações de registo e as alterações de registo de produtos de origem animal comestíveis serão efetuadas pelo estabelecimento nacional ou estrangeiro, acompanhadas dos seguintes elementos informativos e documentais, apresentados em língua portuguesa:</p> <p>I - dados de identificação e caracterização do produto;</p> <p>II - composição do produto, com indicação dos ingredientes em ordem decrescente de quantidade;</p> <p>III - descrição do processo de fabricação e dos controlos realizados pelo estabelecimento para assegurar a identidade, a qualidade e a inocuidade do produto;</p> <p>IV - parecer do órgão regulador da saúde sobre uso de alegações de propriedade funcional ou de saúde, quando existirem tais alegações no rótulo;</p> <p>V - cálculo de processamento térmico, para os produtos submetidos à esterilização comercial, para cada tipo de embalagem e peso do produto;</p>	<p>Art. 7 Registration requests and changes to the registration of edible animal products will be made by the national or foreign establishment, accompanied by the following information and documentary elements, presented in Portuguese:</p> <p>I - product identification and characterization data;</p> <p>II - composition of the product, indicating the ingredients in descending order of quantity;</p> <p>III - description of the manufacturing process and controls carried out by the establishment to ensure the identity, quality and safety of the product;</p> <p>IV - opinion of the health regulatory body on the use of functional or health property claims, when such claims exist on the label;</p> <p>V - calculation of thermal processing, for products submitted to commercial sterilization, for each type of packaging and product weight;</p>	<p>第 7 條 供人食用動物產品的登記和登記變更，將由國內或國外廠場提出申請，檢附下列資訊和文件化資料，並以葡文呈現：</p> <p>I-產品識別和特徵資料；</p> <p>II-產品組成分，依數量降序方式表示；</p> <p>III-描述廠場為確保產品特性、品質和安全而執行的生產過程和控制；</p> <p>IV-當標籤上有使用功能性或健康屬性聲明時，衛生主管機關對此類聲明的意見；</p> <p>V-對於商業滅菌產品，每種包裝類型和產品重量的熱處理計算；</p>

<p>VI - reprodução fidedigna e legível do rótulo, em suas cores originais, com a indicação de suas dimensões e do tamanho dos caracteres, expresso em milímetro (mm), para todas as informações constantes do rótulo; e</p> <p>VII - demais documentos ou informações necessários para comprovar informações, características ou atributos específicos do produto indicados na rotulagem.</p> <p>§1º A descrição do processo de fabricação deve ser realizada de forma detalhada, ordenada, clara, abrangendo as etapas de obtenção ou recepção da matéria-prima, processamento, incluindo tempo e temperatura, formas de acondicionamento, armazenamento, conservação e transporte do produto, e ainda as especificações que confirmam características distintivas ao produto, sua identidade, qualidade e inocuidade.</p> <p>§2º Devem ser informadas no processo de registro as análises realizadas pelo estabelecimento para assegurar a identidade, a qualidade e a inocuidade do produto, sendo que, para os produtos não regulamentados por norma específica, é obrigatória a especificação dos parâmetros a serem atendidos.</p> <p>§3º O rótulo pode apresentar variações em suas</p>	<p>VI - reliable and legible reproduction of the label, in its original colors, with an indication of its dimensions and the size of the characters, expressed in millimeters (mm), for all the information contained in the label; and</p> <p>VII - other documents or information necessary to prove information, characteristics or specific attributes of the product indicated on the labeling.</p> <p>§1 The description of the manufacturing process must be carried out in a detailed, orderly, clear manner, covering the steps of obtaining or receiving the raw material, processing, including time and temperature, forms of packaging, storage, conservation and transport of the product, and also the specifications that confer distinctive characteristics to the product, its identity, quality and safety.</p> <p>§2 The analyzes carried out by the establishment to ensure the identity, quality and safety of the product must be informed in the registration process, and for products not regulated by a specific standard, the specification of the parameters to be met is mandatory.</p> <p>§3 The label may present variations in its dimensions,</p>	<p>VI -以牢固且清晰的原色產製標籤，並註明標籤尺寸與所包含資訊字體大小，並以毫米(mm)表示；以及</p> <p>VII -證明標籤上標明的產品資訊、特性或特定屬性所必需的其他文件或資訊。</p> <p>§1 製造過程之描述須以詳細、有序、清晰的方式，涵蓋原料取得或驗收、加工(包括時間和溫度)的步驟、包裝形式、儲存、保存和產品運輸，還有賦予產品顯著特徵的規格、其特性、品質和安全性。</p> <p>§2 廠場為確保產品特性、品質和安全性而進行的分析，須在登記過程中上傳告知，對於不受特定標準管制之產品，必須指定要滿足的參數。</p> <p>§3 標籤的尺寸、顏色和設計可</p>
--	---	---

<p>dimensões, cores e desenhos e todas as versões devem ser encaminhadas para fins de registro.</p> <p>§4º Poderão ser registrados sob um único número:</p> <p>I - cortes de carne dos animais de abate, submetidos ao mesmo processo de fabricação;</p> <p>II - peixe ou camarão, de diferentes espécies ou formas de apresentação, quando possuírem a mesma composição e forem submetidos ao mesmo processo de fabricação;</p> <p>III - ovos de mesma classificação de peso, desde que descritos e apresentados os diversos tipos de embalagem, quantidades e cores dos ovos; e</p> <p>IV - outras situações autorizadas pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal, conforme orientações de que trata o art. 24.</p> <p>§5º Poderá ser apresentado um único rótulo, para os diferentes cortes de carne, e suas respectivas formas de apresentação, desde que haja indicação dessas variações junto ao croqui.</p> <p>§6º Quando se tratar de registro de peixe, pode ser apresentado um único rótulo, desde que todas as</p>	<p>colors and designs and all versions must be sent for registration purposes.</p> <p>§4 The following may be registered under a single number:</p> <p>I - cuts of meat from slaughter animals, submitted to the same manufacturing process;</p> <p>II - fish or shrimp, of different species or presentation forms, when they have the same composition and are submitted to the same manufacturing process;</p> <p>III - eggs of the same weight classification, provided that the different types of packaging, quantities and colors of the eggs are described and presented; and</p> <p>IV - other situations authorized by the Department of Inspection of Products of Animal Origin, according to the guidelines provided for in art. 24.</p> <p>§5 A single label may be presented, for the different cuts of meat, and their respective forms of presentation, provided that these variations are indicated next to the sketch.</p> <p>§6 In the case of fish registration, a single label may be presented, provided that all sales denominations, for</p>	<p>能存在差異性，基於登記目的，所有版本皆須上傳。</p> <p>§4 在同一號碼下可以登記下列事項：</p> <p>I-來自屠宰動物的肉類切塊，其具有相同的製造過程；</p> <p>II-不同物種或產品型態的魚或蝦，當其具有相同的成分並有相同的製造過程時；</p> <p>III-同重量規格的雞蛋，其描述和展售的包裝方式、數量和蛋顏色有所不同；以及</p> <p>IV-依本規章第 24 條所述之指引，經 DIPOA 授權之其他情況。</p> <p>§5 可為不同的肉類切塊及其各自的展售形式以一個標籤呈現，惟應於草圖旁邊標明相異處。</p> <p>§6 在魚類登記的情況，可提供一個標籤，並於草圖旁羅列</p>
---	--	--

<p>denominações de venda, para cada espécie, constem listadas junto ao croqui.</p> <p>§7º Caso um processo de registro de ovos contemple diferentes classificações de peso, cada variação deverá receber um número distinto, podendo haver tipos de embalagem e cor diferenciados, que devem ser descritos no procedimento de registro.</p> <p>§8º A rotulagem de produtos destinados ao comércio internacional, impressa exclusivamente em língua estrangeira, será registrada juntamente com a sua tradução para o vernáculo.</p> <p>§9º Uma mesma solicitação de registro pode ser realizada para diferentes designações de marcas fantasia, desde que os rótulos cadastrados apresentem números de registros distintos.</p> <p>§10. Ingredientes compostos devem ter seus componentes e suas quantidades descritas na solicitação de registro.</p>	<p>each species, are listed next to the sketch.</p> <p>§7 If an egg registration process includes different weight classifications, each variation must receive a different number, and there may be different types of packaging and color, which must be described in the registration procedure.</p> <p>§8 The labeling of products intended for international trade, printed exclusively in a foreign language, will be registered together with its translation into the vernacular.</p> <p>§9 The same registration request may be made for different designations of fantasy brands, provided that the registered labels present different registration numbers.</p> <p>§10. Composite ingredients must have their components and amounts described in the registration application.</p>	<p>每個物種的所有銷售名稱。</p> <p>§7 若雞蛋包括不同重量規格的登記，則每種規格須為不同號碼，且須在登記程序中加以說明其不同型態的包裝和顏色。</p> <p>§8 欲用於國際貿易且印刷成外語的產品標籤，應連同翻譯成白話文(指葡文)一同登記。</p> <p>§9 同一個登記申請可以針對不同的品牌名稱進行，惟提供的登記標籤要顯示不同的登記號碼。</p> <p>§10 複合性成分必須於登記申請中描述其成分和數量。</p>
<p>Art. 8º O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal pode solicitar informações ou documentos adicionais para subsidiar a análise das solicitações de registro, alteração de registro e para as atividades de auditoria previstas nesta Portaria.</p>	<p>Art 8 The Department of Inspection of Products of Animal Origin may request additional information or documents to support the analysis of registration requests, alteration of registration and for the audit activities provided for in this Ordinance.</p>	<p>第 8 條 DIPOA 可要求提供額外資訊或文件進行分析，以支持對登記申請、變更和本條例規定之稽核活動。</p>
<p>Art. 9º O estabelecimento nacional somente poderá solicitar registro de produtos de origem animal que</p>	<p>Art 9 The national establishment may only request registration of products of animal origin that it is able</p>	<p>第 9 條 國內廠場只能要求對其能夠製造生產的動物源性產品</p>

<p>esteja apto a fabricar.</p>	<p>to manufacture.</p>	<p>進行登記。</p>
<p>Art. 10. O estabelecimento estrangeiro somente poderá solicitar registro de produtos a que esteja habilitado a exportar ao Brasil, conforme autorização expedida pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal.</p>	<p>Art. 10. The foreign establishment may only request registration of products that it is authorized to export to Brazil, pursuant to authorization issued by the Department of Inspection of Products of Animal Origin.</p>	<p>第 10 條 依據 DIPOA 頒布的授權，國外廠場只能要求其被授權出口至巴西的產品。</p>
<p>Art. 11. As informações contidas no processo de registro do produto devem corresponder aos procedimentos realizados pelo estabelecimento.</p>	<p>Art. 11. The information contained in the product registration process must correspond to the procedures carried out by the establishment.</p>	<p>第 11 條 產品登記所包含的製造程序資訊必須與廠場實際製造生產流程相符。</p>
<p>Art. 12. Nenhuma modificação na formulação, processo de fabricação ou rótulo pode ser realizada sem prévia atualização das informações constantes no registro, no sistema informatizado previsto nesta Portaria. Parágrafo único. Os estabelecimentos devem manter seus registros atualizados, incluindo a documentação anexada, de acordo com as normas vigentes.</p>	<p>Art. 12. No modification in the formulation, manufacturing process or label can be carried out without prior updating of the information contained in the record, in the computerized system provided for in this Ordinance. Single paragraph. Establishments must keep their records up to date, including the attached documentation, in accordance with current regulations.</p>	<p>第 12 條 未經事先至本規章所指電子系統更新所載登記紀錄資訊，不得對配方、製造生產流程或標籤進行修改。 獨立項次：廠場須依現行法規維持其紀錄為最新版本，包括隨附文件。</p>
<p>Art. 13. O número de registro a ser atribuído ao produto deve ser indicado pelo estabelecimento e será armazenado no banco de dados do sistema informatizado do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento. §1º Cada número corresponde a um registro, sendo permitida sua reutilização, desde que o registro anterior esteja cancelado, vedada a duplicidade de</p>	<p>Art. 13. The registration number to be assigned to the product must be indicated by the establishment and will be stored in the database of the computerized system of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply. §1 Each number corresponds to a record, and its reuse is allowed, provided that the previous record is cancelled, and duplication of numbering is</p>	<p>第 13 條 分配給產品之登記號碼必須由廠場註明，並將被存於 MAPA 電子系統資料庫中。 §1 每個號碼對應一個紀錄，允許重複使用，惟應註銷先前紀錄，並禁止重複編號。</p>

<p>numeração.</p> <p>§2º O número de registro será separado por barra, sendo a informação à esquerda variável, definida pelo estabelecimento, e a informação à direita fixa, indicando o número de registro ou de controle do estabelecimento, junto ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.</p>	<p>prohibited.</p> <p>§2 The registration number will be separated by a slash, with the information on the left variable, defined by the establishment, and the information on the right fixed, indicating the registration or control number of the establishment, with the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply.</p>	<p>§2 登記號碼可用斜線分隔，左邊資訊是可變動，且由廠場定義，右邊資訊則為固定，表示廠場在 MAPA 的登記或控管號碼。</p>
<p>Art. 14. Os produtos de origem animal não regulamentados serão registrados ou terão seus registros alterados, mediante avaliação prévia das informações e documentos constantes no art. 7º.</p>	<p>Art. 14. Non-regulated products of animal origin will be registered or will have their records altered, upon prior evaluation of the information and documents contained in art. 7th.</p>	<p>第 14 條 在對第 7 條所含資訊和文件進行事先評估後，非管制之動物源性產品將可進行登記或變更其紀錄。</p>
<p>Art. 15. Os produtos de origem animal regulamentados e os produtos destinados exclusivamente à exportação serão registrados ou terão seus registros alterados de forma automática, mediante o fornecimento das informações e documentos constantes no art. 7º.</p> <p>Parágrafo único. Os produtos destinados à exportação devem ser fabricados e rotulados de acordo com as exigências do país a que se destinam.</p>	<p>Art. 15. Regulated products of animal origin and products intended exclusively for export will be registered or will have their registration changed automatically, by providing the information and documents contained in art. 7th.</p> <p>Single paragraph. Products destined for export must be manufactured and labeled in accordance with the requirements of the country to which they are destined.</p>	<p>第 15 條 通過提供第 7 條所含資訊和文件，受管制之動物源性產品和專用於出口之產品將可進行登記或自動變更登記。</p> <p>獨立項次：用於出口的產品須依目的地國家規定進行製造生產和貼標。</p>
<p>Art. 16. Os produtos listados no Anexo desta Portaria são isentos de registro e não devem ser inseridos no sistema informatizado de que trata o art. 2º.</p> <p>§1º O Departamento de Inspeção de Produtos de</p>	<p>Art. 16. The products listed in the Annex of this Ordinance are exempt from registration and must not be entered into the computerized system referred to in art. 2.</p> <p>§1 The Department of Inspection of Products of Animal</p>	<p>第 16 條 本規章附錄所列產品免予登記，毋需登錄在第 2 條所指電子系統。</p> <p>§1 DIPOA 可藉由發布於 MAPA</p>

<p>Origem Animal poderá atualizar a lista de produtos de origem animal isentos de registro prevista no caput, mediante disponibilização das informações no sítio eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.</p> <p>§2º A isenção de registro do produto não exige a obrigatoriedade de identificação por rótulos, contendo todas as informações obrigatórias previstas na legislação.</p> <p>§3º O disposto no parágrafo anterior não se aplica aos casos de dispensa da aposição de rótulos previstos no §4º, do art. 439, do Decreto nº 9.013, de 29 de março de 2017.</p>	<p>Origin may update the list of products of animal origin exempt from registration provided for in the caput, by making the information available on the website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply.</p> <p>§2º Exemption from product registration does not exempt the obligation of identification by labels, containing all the mandatory information provided for in the legislation.</p> <p>§3 The provisions of the previous paragraph do not apply to cases of exemption from the affixing of labels provided for in §4 of art. 439, of Decree No. 9013, of March 29, 2017.</p>	<p>網站上來更新豁免登記之動物源性產品清單。</p> <p>§2 產品豁免登記並非免除標籤識別的義務，產品標籤應涵蓋所有法律規定之強制性資訊。</p> <p>§3 前款規定並不適用 2017 年 3 月 29 日第 9,013 號行政命令第 439 條第 4 項規定之免於貼標的情況。</p>
<p>CAPÍTULO IV DO CANCELAMENTO DO REGISTRO DE PRODUTO</p>	<p>CHAPTER IV CANCELLATION OF PRODUCT REGISTRATION</p>	<p>第四章 註銷產品登記</p>
<p>Art. 17. O cancelamento do registro será realizado nas seguintes situações:</p> <p>I - por solicitação do representante do estabelecimento nacional ou estrangeiro, em procedimento realizado no sistema informatizado previsto nesta Portaria;</p> <p>II - pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal, quando houver descumprimento do disposto na legislação vigente ou nos casos tratados no §1º, do art. 19, desta Portaria; ou</p>	<p>Art. 17. Registration cancellation will be carried out in the following situations:</p> <p>I - at the request of the representative of the national or foreign establishment, in a procedure carried out in the computerized system provided for in this Ordinance;</p> <p>II - by the Department of Inspection of Products of Animal Origin, when there is non-compliance with the provisions of current legislation or in the cases dealt with in §1 of art. 19, of this</p>	<p>第 17 條 下列情形應註銷登記：</p> <p>I-應國內或國外廠場代表人的要求，在本規章所指電子系統中提出的申請；</p> <p>II-當不符合現行法規規定或本規章第 19 條第 1 項要求時，由 DIPOA 辦理；或</p>

<p>III - de forma automática, em caso de cancelamento do registro do estabelecimento, junto ao Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal.</p>	<p>Ordinance; or III - automatically, in case of cancellation of the establishment's registration, with the Department of Inspection of Products of Animal Origin.</p>	<p>III-因取消廠場註冊資格，自動向 DIPOA 申辦。</p>
<p>CAPÍTULO IV DAS AUDITORIAS E AÇÕES FISCAIS</p>	<p>CHAPTER V AUDITS AND TAX ACTIONS</p>	<p>第五章 稽核和稅務行動</p>
<p>Art. 18. O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal realizará auditorias de registro de produtos, com a finalidade de verificar o cumprimento da legislação, a conformidade dos documentos e as informações fornecidas pelo estabelecimento.</p>	<p>Art. 18. The Department of Inspection of Products of Animal Origin will carry out product registration audits, in order to verify compliance with legislation, compliance with documents and information provided by the establishment.</p>	<p>第 18 條 DIPOA 將進行產品登記稽核，以驗證是否符合法規，及與廠場提供文件和資訊的符合性。</p>
<p>Art. 19. Quando forem constatadas inconformidades relativas ao registro do produto, o Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal notificará o estabelecimento nacional ou a autoridade sanitária do país de origem do estabelecimento estrangeiro, especificando a inconformidade e definindo as providências a serem aplicadas. §1º O descumprimento das providências determinadas pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal implica no cancelamento do registro do produto. §2º O cancelamento do registro não impede a</p>	<p>Art. 19. When nonconformities are found concerning the registration of the product, the Department of Inspection of Products of Animal Origin will notify the national establishment or the health authority of the country of origin of the foreign establishment, specifying the nonconformity and defining the measures to be applied. §1 Failure to comply with the measures determined by the Department of Inspection of Products of Animal Origin implies the cancellation of the registration of the product. §2 The cancellation of the registration does not prevent</p>	<p>第 19 條 當產品登記被發現不符合時，DIPOA 將通知國內廠場或國外廠場所屬國家之衛生主管機關，說明不符合事項及敘明要採取的措施。 §1 未遵守 DIPOA 要求之措施，意指產品登記的註銷。 §2 註銷登記並不影響其他適用</p>

<p>aplicação de outras ações fiscais cabíveis, em decorrência da constatação de infrações à legislação, que venham a ser determinadas pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal, durante procedimento de auditoria.</p>	<p>the application of other applicable tax actions, as a result of the verification of infractions to the legislation, which may be determined by the Department of Inspection of Products of Animal Origin, during the audit procedure.</p>	<p>稅務行動之申請，因在稽核程序期間，DIPOA 可能會有確認違反法律的情形。</p>
<p>CAPÍTULO V DAS DISPOSIÇÕES FINAIS E TRANSITÓRIAS</p>	<p>CHAPTER V OF THE FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p>第五章 最終與過渡條款</p>
<p>Art. 20. Os produtos de origem animal fabricados por estabelecimentos nacionais, que não atendam às especificações de qualidade ou exigências sanitárias de uso para alimentação humana e que sejam destinados à alimentação animal ou a outras finalidades de uso, fora da cadeia de alimentação humana, serão identificados, em sua rotulagem, com a expressão "NÃO COMESTÍVEL" e com o carimbo de inspeção de que trata o inciso IV do art. 467 do Decreto nº 9.013, de 29 de março de 2017.</p> <p>Parágrafo único. O disposto no caput não se aplica aos produtos aptos para o consumo humano, destinados comercialmente pelos estabelecimentos para uso na alimentação animal, fora da cadeia de alimentação humana.</p>	<p>Art. 20. Products of animal origin manufactured by national establishments, which do not meet the quality specifications or sanitary requirements for use for human consumption and which are intended for animal feed or for other purposes of use, outside the human food chain, will be identified, on its labeling, with the expression "NON-EDIBLE" and with the inspection stamp referred to in item IV of art. 467 of Decree No. 9013, of March 29, 2017.</p> <p>Single paragraph. The provisions of the caput do not apply to products suitable for human consumption, commercially destined by establishments for use in animal feed, outside the human food chain.</p>	<p>第 20 條 國內廠場生產之動物源性產品，如不符合供人食用之品質規格或衛生要求，並供做動物飼料或人類食物鏈以外之其他用途，將於其標籤上標識“非供食用”之表示，及蓋上 2017 年 3 月 29 日第 9,013 號行政命令第 467 條第 IV 款所述之檢查章戳。</p> <p>獨立項次：本條規定不適用供人食用產品，及廠場用於人類食物鏈以外之商業化用途的動物飼料。</p>
<p>Art. 21. Nos casos de alteração de registro, que impliquem na alteração de croqui do rótulo, o estabelecimento nacional poderá utilizar as</p>	<p>Art. 21. In cases of alteration of registration, which imply in the alteration of the sketch of the label, the national establishment may use the packages</p>	<p>第 21 條 在登記有變更的情況，意指標籤草圖的變更，國內廠場可使用先前已印刷的包</p>

<p>embalagens anteriormente impressas até o recebimento das novas embalagens, por até 120 (cento e vinte) dias, contados da data da alteração no sistema informatizado, desde que atenda as seguintes condições:</p> <p>I - as embalagens impressas estejam em conformidade com o registro anteriormente aprovado;</p> <p>II - o estabelecimento disponha de controle apropriado sobre o uso das embalagens em estoque, no prazo estabelecido no caput;</p> <p>III - seja assegurada a rastreabilidade dos produtos, durante as fases de produção e comercialização; e</p> <p>IV - em caso de alteração da lista de ingredientes, o estabelecimento deverá fabricar os produtos em conformidade com a aprovação anterior.</p> <p>Parágrafo único. O estabelecimento deverá disponibilizar ao Serviço de Inspeção Federal, sempre que solicitado, todas as informações e documentação comprobatória de atendimento ao disposto no caput.</p>	<p>previously printed until the receipt of the new packages, for up to 120 (one hundred and twenty) days, counted from the date of the alteration in the computerized system, provided that it meets the following conditions:</p> <p>I - the printed packages comply with the previously approved registration;</p> <p>II - the establishment has appropriate control over the use of packaging in stock, within the period established in the caput;</p> <p>III - the traceability of the products is ensured, during the production and commercialization phases; and</p> <p>IV - in case of alteration of the list of ingredients, the establishment must manufacture the products in accordance with the previous approval.</p> <p>Single paragraph. The establishment must make available to the Federal Inspection Service, whenever requested, all information and documentation proving compliance with the provisions of the caput.</p>	<p>裝至取得新包裝，從電子系統的變更日期起算至多 120 天，並應符合下列條件：</p> <p>I - 已印刷包裝符合先前核准之登記；</p> <p>II - 廠場於本條所指期限內對庫存包裝的使用進行適當管控；</p> <p>III - 於生產和商業化階段確保產品的可追溯性；以及</p> <p>IV - 如成分清單有改變，廠場必須依照先前的核准進行產品製造生產。</p> <p>獨立項次：經要求時，廠場須向聯邦檢查局(SIF)提供所有證明符合本條所述規定之資訊和文件。</p>
<p>Art. 22. Quando o Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal realizar alteração de</p>	<p>Art. 22. When the Department of Inspection of Products of Animal Origin makes a change of category or</p>	<p>第 22 條 當 DIPOA 更改產品類別或標準化產品時，於現行電</p>

<p>categoria ou de produto padronizado, no sistema informatizado vigente, os estabelecimentos terão 180 (cento e oitenta) dias, contados da alteração no sistema, para providenciar novo registro para o produto, na nova categoria ou na classificação do produto padronizado.</p> <p>Parágrafo único. Finalizado o prazo previsto no caput, sem que o estabelecimento proceda ao novo registro, o registro anterior será considerado cancelado.</p>	<p>standardized product, in the current computerized system, the establishments will have 180 (one hundred and eighty) days, counted from the change in the system, to provide a new registration for the product, in the new category or in the standardized product classification.</p> <p>Single paragraph. At the end of the period provided for in the caput, without the establishment proceeding with the new registration, the previous registration will be considered cancelled.</p>	<p>子系統中，自系統更改日期起算，廠場將有 180 天針對新類別或標準化產品進行新的登記。</p> <p>獨立項次：本條所述期限結束時，如廠場未有新的登記者，先前的登記將被視為註銷。</p>
<p>Art. 23. Nas situações de alterações no Cadastro Nacional de Pessoas Jurídicas (CNPJ), razão social, endereço ou dados de contato de estabelecimento registrado no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal ou, ainda, nos casos de alteração de leiaute de rótulo já registrado, sem modificação de outras informações, é autorizado o uso das embalagens anteriormente impressas para comércio nacional, pelo prazo de 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da alteração no sistema informatizado, atendidas as condições estabelecidas no art. 21.</p>	<p>Art. 23. In situations of changes in the National Register of Legal Entities (CNPJ), corporate name, address or contact details of an establishment registered with the Department of Inspection of Products of Animal Origin or, still, in cases of alteration of label layout already registered, without modifying other information, the use of packages previously printed for national commerce is authorized, for a period of 180 (one hundred and eighty) days, counted from the date of alteration in the computerized system, in compliance with the conditions established in art. 21.</p>	<p>第 23 條 倘國內廠場法人登記 (CNPJ)、已於 DIPOA 註冊廠場的公司名稱、地址或聯繫方式發生變動時，或已登記的標籤樣式發生變化且不修改其他資訊的情形下，先前已授權為國內商業的印刷包裝可繼續使用，期限為自電子系統變更日期起算 180 天，以符合第 21 條規定。</p>
<p>Art. 24. O Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal disponibilizará orientações sobre os procedimentos previstos nesta Portaria, no sítio</p>	<p>Art. 24. The Department of Inspection of Products of Animal Origin will provide guidance on the procedures provided for in this Ordinance, on the</p>	<p>第 24 條 DIPOA 將於 MAPA 網站 (www.gov.br/agricultura/pt-br/) 上提供本規章規定程序之</p>

<p>eletrônico do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (www.gov.br/agricultura/pt-br/).</p>	<p>website of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (www.gov.br/agricultura/pt-br/).</p>	<p>指引。</p>
<p>Art. 25. Os produtos de origem animal comestíveis ainda válidos, que tenham sido registrados em formulários impressos ou, eletronicamente, no Sistema de Informações Gerenciais do Serviço de Inspeção Federal - SIGSIF, devem ser novamente registrados no sistema informatizado de que trata o art. 2º, no prazo de 2 (dois) anos.</p> <p>Parágrafo único. Os registros efetuados em formulários impressos ou no SIGSIF serão considerados cancelados:</p> <p>I - após a aprovação de novo registro no sistema informatizado vigente, no prazo estabelecido no caput; ou</p> <p>II - ao término do prazo estabelecido no caput, caso o estabelecimento não proceda ao novo registro do produto.</p>	<p>Art. 25. Products of edible animal origin that are still valid, which have been registered in printed forms or, electronically, in the Management Information System of the Federal Inspection Service - SIGSIF, must be registered again in the computerized system referred to in art. 2, within a period of 2 (two) years.</p> <p>Single paragraph. Registrations made in printed forms or in SIGSIF will be considered canceled:</p> <p>I - after approval of the new registration in the current computerized system, within the period established in the caput; or</p> <p>II - at the end of the period established in the caput, if the establishment does not proceed with the new registration of the product.</p>	<p>第 25 條 業於聯邦檢驗局資訊管理系統(SIGSIF)以書面形式或電子方式登記，仍有效的供人食用動物源性產品，必須於 2 年內依第 2 條所指電子系統再次登記。</p> <p>獨立項次：以書面形式或在 SIGSIF 中的登記將被視為註銷：</p> <p>I-於本條所指期限內，於現行電子系統中產品的新登記獲核准後；或者</p> <p>II-在本條所指期限結束後，如廠場仍未進行產品的新登記。</p>
<p>Art. 26. Os estabelecimentos nacionais ou estrangeiros têm prazo de um ano para adequar os registros ativos de produtos de origem animal ao disposto nesta Portaria.</p> <p>Parágrafo único. Os produtos de origem animal registrados anteriormente e que passam a ser isentos de registro deverão ser cancelados no</p>	<p>Art. 26. National or foreign establishments have a period of one year to adapt the active registrations of products of animal origin to the provisions of this Ordinance.</p> <p>Single paragraph. Previously registered animal products that become exempt from registration must be canceled in the computerized system referred to in</p>	<p>第 26 條 國內或國外廠場有 1 年的時間來主動登記動物源性產品，以符合本規章規定。</p> <p>獨立項次：如先前已登記且變成豁免登記的動物產品，須在 180 天內於本規章所指電子</p>

sistema informatizado de que trata esta Portaria e seus rótulos adequados, no prazo de 180 (cento e oitenta) dias.	this Ordinance and its appropriate labels, within 180 (one hundred and eighty) days.	系統進行註銷。
Art. 27. Os casos omissos ou as dúvidas suscitadas na execução desta Portaria serão resolvidos pelo Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal.	Art. 27. Omissions or doubts raised in the execution of this Ordinance will be resolved by the Department of Inspection of Products of Animal Origin.	第 27 條 本規章執行過程中發現之缺漏或疑問將由 DIPOA 處理。
Art. 28. Fica revogada a Instrução Normativa SDA nº1, de 11 de janeiro de 2017, publicada em 18 de janeiro de 2017.	Art. 28. Normative Instruction SDA nº1, of January 11, 2017, published on January 18, 2017, is hereby revoked.	第 28 條 2017 年 1 月 18 日發布之 2017 年 1 月 11 日 SDA 第 1 號規範性指令，在此撤銷。
Art. 29. Esta Portaria entra em vigor em 02 de maio de 2022.	Art. 29. This Ordinance enters into force on May 2, 2022.	第 29 條 本規章於 2022 年 5 月 2 日生效。
JOSÉ GUILHERME TOLLSTADIUS LEAL		(SDA 處長)
ANEXO	ANNEX	附錄
<p>PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL ISENTOS DE REGISTRO</p> <p>1) Apitoxina;</p> <p>2) Cera de abelha;</p> <p>3) Farinha láctea;</p> <p>4) Gelatina e produtos colagênicos não destinados ao consumo humano;</p> <p>5) Pólen apícola;</p> <p>6) Própolis;</p> <p>7) Pururuca;</p> <p>8) Torresmo;</p> <p>9) Produtos de origem animal não comestíveis,</p>	<p>PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN WITHOUT REGISTRATION</p> <p>1) Apitoxin;</p> <p>2) Beeswax;</p> <p>3) Dairy flour;</p> <p>4) Gelatin and collagen products not intended for human consumption;</p> <p>5) Bee pollen;</p> <p>6) Propolis;</p> <p>7) Puruca;</p> <p>8) Crackling;</p> <p>9) Inedible animal products, including:</p>	<p>豁免登記之動物源性產品</p> <p>1)蜂毒；</p> <p>2)蜂蠟；</p> <p>3)乳粉；</p> <p>4)非供人類食用之明膠和膠原蛋白產品；</p> <p>5)蜂花粉；</p> <p>6)蜂膠；</p> <p>7)脆皮點心；</p> <p>8)炸豬皮；</p> <p>9)不可食用的動物產品，包括：</p>

<p>contemplando:</p> <ul style="list-style-type: none">- os resíduos da produção industrial de produtos comestíveis; e- demais produtos não aptos ao consumo humano, inclusos aqueles: obtidos da condenação de produtos de origem animal e os produtos não aptos ao consumo obtidos de forma indissociável do processo de abate; e <p>10) Produtos de origem animal fabricados por estabelecimentos nacionais, que não atendam às especificações de qualidade ou exigências sanitárias de uso para alimentação humana e que sejam destinados à alimentação animal ou outras finalidades de uso fora da cadeia de alimentação humana.</p>	<ul style="list-style-type: none">- waste from industrial production of edible products; and- other products not fit for human consumption, including those obtained from condemning products of animal origin and products not fit for consumption obtained inseparably from the slaughter process; and <p>10) Products of animal origin manufactured by national establishments, which do not meet the quality specifications or sanitary requirements for use for human consumption and which are intended for animal feed or other purposes for use outside the human food chain.</p>	<ul style="list-style-type: none">-工業生產供人食用產品之廢棄物；以及-其他不適合供人食用產品，包括從廢棄動物性源產品中獲得的產品，和屠宰過程無法分割不可供人食用的產品；以及 <p>10)國內廠場生產之動物源性產品，不符合供人食用品質規格或衛生標準，且用於動物飼料目的或人類食物鏈外之用途者。</p>
--	--	--